

English	Farsi (Persian)
WorkSafe Cleaning Checklist	فهرست نظافت WorkSafe
1. Routine Cleaning	۱. نظافت های منظم
What do I need?	من به چه چیز نیاز دارم؟
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Detergent, either as a solution that can be mixed with water, or as wipes; or ▪ A 2-in-1 detergent and disinfectant solution, or wipes which can be used for routine cleaning. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ مواد شوینده، یا به صورت محلولی که بتوان آن را با آب مخلوط کرد، یا به عنوان دستمال مرطوب؛ یا ▪ محلول شوینده و ضد عفونی کننده 2 در 1 ، یا دستمال های مرطوب که بتوان از آن برای نظافت های معمول استفاده کرد.
When should I clean?	من چه زمانی باید نظافت کنم؟
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Clean your workplace at the end of the workday using a detergent, or a 2-in-1 detergent and disinfectant solution; ▪ Focus on: Frequently touched surfaces such as tabletops, door handles, light switches, desks, toilets and toilet doors, taps, TV remotes, kitchen surfaces and cupboard handles; ▪ Clean objects and surfaces used repeatedly by lots of people frequently throughout the day using a detergent, or 2-in-1 detergent and disinfectant solution. For example: Trolleys and baskets, checkouts, EFTPOS machines, handrails, elevator buttons ▪ Clean surfaces and fittings that are visibly soiled or after any spillage as soon as possible using a detergent, or a 2-in-1 detergent and disinfectant solution; ▪ Instruct workers to clean personal property that has been brought to work and is likely to be handled at work or during breaks with a detergent or 2-in-1 detergent and disinfectant solution, or wipes. For example: Sunglasses, mobile phones, ipads, car keys 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ محل کار خود را در پایان روز کاری با استفاده از مواد شوینده یا محلول شوینده و ضد عفونی کننده 2 در 1 تمیز کنید. ▪ بر روی این موارد تمرکز کنید: سطوحی که به صورت مکرر لمس می شوند مانند تبلت، دستگیره درها، کلید های برق، میز، توالت و درهای توالت، شیر های آب، دستگاه کنترل از راه دور تلویزیون، سطوح آشپزخانه و دستگیره های کمد. ▪ اشیاء و سطوحی را که به طور مکرر در طول روز و توسط افراد گوناگون از آنها استفاده می شود با استفاده از مواد شوینده یا محلول شوینده و ضد عفونی کننده 2 در 1 تمیز کنید. به عنوان مثال: چرخ دستی ها و سبدها، مراکز پرداخت، ماشین های EFTPOS ، دستگیره ها، دکمه های آسانسور. ▪ سطوح و اتصالاتی که می توان کثیفی آنها را مشاهده کرد یا بلافاصله پس از ریختن آب روی آنها، با استفاده از مواد شوینده یا محلول شوینده و ضد عفونی کننده 2 در 1 تمیز کنید. ▪ به کارگران خود دستور دهید تا اموال شخصی را که با خود به سر کار آورده اند و احتمالاً در سر کار یا در زمان استراحت از آن استفاده می کنند را با مواد شوینده یا مواد شوینده و ضد عفونی کننده 2 در 1 یا دستمال های ضد عفونی کننده مرطوب، تمیز کنند. به عنوان مثال: عینک آفتابی، تلفن های همراه، iPad ، کلیدهای ماشین.

1. How to Safely Clean	۱. چگونگی نظافت به صورتی امن
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Read the product label and Safety Data Sheet for the cleaning product(s) before using and make sure you follow all instructions, including all required personal protective equipment. Also make sure the product is suitable for use on the surface you are cleaning; ▪ Instruct workers to wear gloves when cleaning and make sure they know to wash their hands very well with soap and water, or to use alcohol-based hand sanitiser if they cannot wash their hands, both before and after wearing gloves; ▪ If possible, use disposable gloves when cleaning and discard after each use. Otherwise, only use reusable gloves for routine cleaning and do not share gloves between workers; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ قبل از استفاده، برچسب و Safety Data Sheet محصول (های) تمیز کننده را بخوانید و مطمئن شوید که به کلیه دستورالعمل ها عمل می کنید، از جمله کلیه تجهیزات محافظ شخصی مورد نیاز. همچنین اطمینان حاصل کنید که این محصول برای استفاده سطحی که تمیز می کنید مناسب است؛ ▪ به کارگران خود دستور دهید تا هنگام نظافت، دستکش بپوشند و مطمئن شوید که آنها به خوبی می دانند که باید دست های خود را با آب و صابون بشویند، یا در صورتی که نمی توانند دست های خود را بشویند، هم قبل و هم پس از پوشیدن دستکش از مواد ضد عفونی کننده الکل دارد استفاده کنند. ▪ در صورت امکان، در هنگام تمیز کردن از دستکش یکبار مصرف استفاده کنید و آن را پس از هر بار استفاده دور بیندازید. در غیر این صورت، فقط برای نظافت های معمولی از دستکش قابل استفاده مجدد استفاده کنید و از دستکش ها به صورت مشترک بین کارگران استفاده نکنید.
After cleaning	پس از نظافت
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Dispose of any disposable cloths in a rubbish bag, or launder reusable cloths in the usual way. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ هر نوع پارچه یکبار مصرف را در داخل یک کیسه زباله بیندازید یا پارچه های قابل استفاده مجدد را به روش معمول بشویید.
2. Cleaning if someone in my workplace is suspected or confirmed to have COVID-19	۲. نظافت در صورتی که یک نفر در محل کار من مشکوک به ابتلا به کووید-۱۹ باشد یا به کووید-۱۹ مبتلا شده باشد

<p>Preparing to clean</p>	<p>آماده شدن برای نظافت</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Prevent access to the areas that were used by the suspected or confirmed case as well as any common areas (break rooms, bathrooms) and any known or likely touch points; ▪ Open outside doors and windows if possible to increase air circulation. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ مانع از دسترسی به مناطقی شوید که مورد مشکوک یا تأیید شده از آنها استفاده کرده است و همچنین مانع از دسترسی به مناطق مشترک (توالت ها، حمام) و هر گونه نقاط لمس شده شناخته شده یا احتمالاً لمس شده شوید. ▪ در صورت امکان، درها و پنجره های رو به بیرون را باز کنید تا گردش هوا افزایش یابد.
<p>What do I need?</p>	<p>من به چه چیز نیاز دارم؟</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ A detergent, as a solution that can be mixed with water; and ▪ A disinfectant containing $\geq 70\%$ alcohol, quaternary ammonium compounds, chlorine bleach or oxygen bleach (see the Department of Health website for more information on the correct bleach solution); or ▪ A combined detergent and disinfectant solution; ▪ Appropriate personal protective equipment for cleaning staff, including disposable gloves and safety eyewear; ▪ Provide a disposable apron where there is visible contamination with bodily fluids; ▪ A surgical mask if the person suspected to have COVID-19 is in the room. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ یک ماده شوینده، به شکل محلولی که بتوان آن را با آب مخلوط کرد؛ و ▪ یک ماده ضد عفونی کننده حاوی 70 درصد یا بیشتر الکل، ترکیبات آمونیوم کواترنر، سفید کننده کلر دار یا سفید کننده اکسیژن دار (برای اطلاعات بیشتر در مورد محلول صحیح سفید کننده به وب سایت وزارت بهداشت مراجعه کنید)؛ یا ▪ محلول شوینده و ضد عفونی کننده. ▪ تجهیزات محافظ شخصی مناسب برای کارکنان بخش نظافت از جمله دستکش یکبار مصرف و عینک ایمنی. ▪ در جایی که آلودگی قابل مشاهده وجود داشته باشد، یک پیش بند یکبار مصرف فراهم کنید. ▪ اگر شخص مشکوک به ابتلا به کووید-۱۹ در اتاق باشد، ماسک جراحی بپوشید.

What should I clean?	چه چیزی را باید تمیز کنم؟
<p>Thoroughly clean and then disinfect:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ all areas of suspected or confirmed contamination; ▪ any common areas (e.g. break rooms, washrooms), and ▪ any known or likely touch points in the workplace. 	<p>این موارد را کاملاً تمیز کرده و سپس ضد عفونی کنید:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ کلیه مناطق مشکوک یا تأیید شده آلوده. ▪ هر منطقه همگانی (به عنوان مثال توالت ها، حمام) و ▪ هر نقطه شناخته شده قابل لمس یا احتمالاً قابل لمس در محل کار.
How to safely clean	چگونه به صورتی امن نظافت کنم
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Read the product label and Safety Data Sheet for the cleaning product(s) before using and make sure you follow all instructions, including all required personal protective equipment. Also make sure the product is suitable for use on the surface you are cleaning; ▪ Make sure staff are trained in putting on and taking off personal protective equipment, including washing or sanitising hands between steps; ▪ Use disposable gloves where possible, and discard after each use. Wash or sanitise hands before and after wearing gloves. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ قبل از استفاده، برچسب و Safety Data Sheet محصول (های) تمیز کننده را بخوانید و مطمئن شوید که به کلیه دستورالعمل ها عمل می کنید، از جمله کلیه تجهیزات محافظ شخصی مورد نیاز. همچنین اطمینان حاصل کنید که این محصول برای استفاده سطحی که تمیز می کنید مناسب است؛ ▪ اطمینان حاصل کنید که کارکنان در خصوص پوشیدن و در آوردن وسایل محافظ شخصی آموزش دیده اند. این امر شامل شستن یا ضد عفونی کردن دستها بین مراحل نظافت می شود. ▪ در صورت امکان، از دستکش های یک بار مصرف استفاده کنید و بعد از هر بار استفاده، آنها را دور بیندازید. دست ها را قبل و بعد از پوشیدن دستکش بشویید و ضد عفونی کنید.
After cleaning	پس از نظافت
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Dispose of any single-use personal protective equipment, disposable cloths and covers in a rubbish bag and place it inside another rubbish bag and dispose of in general waste; ▪ Launder any reusable cleaning equipment including mop heads and disposable cloths and completely dry before re-use. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ هرگونه تجهیزات محافظ شخصی، پارچه های یکبار مصرف و کاورهای یکبار مصرف را درون یک کیسه زباله قرار دهید و آن را درون یک کیسه زباله دیگر قرار دهید و آن را در داخل سطل زباله معمولی قرار دهید. ▪ تجهیزات نظافت قابل استفاده مجدد از جمله سر پاک کن (تی) و پارچه های یکبار مصرف را بشویید و قبل از استفاده مجدد، کاملاً خشک کنید.

Stay informed	آگاه باشید
<p>For more information about keeping your work place COVID-19 safe visit www.safeworkaustralia.gov.au/covid-19-information-workplaces.</p>	<p>برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد امن نگه داشتن مکان کار خود در برابر کووید-۱۹ از وب سایت www.safeworkaustralia.gov.au/covid-19-information-workplaces دیدن کنید.</p>
<p>Keep up to date with www.covid19.act.gov.au advice on controls to prevent the spread of COVID-19, including any restrictions on normal business activities, and respond accordingly.</p>	<p>با استفاده از توصیه های موجود در وب سایت www.covid19.act.gov.au در مورد کنترل های مربوط به پیشگیری از شیوع کووید-۱۹ از جمله هرگونه محدودیت در فعالیت های عادی یک بیزنس، به روز باشید و به صورتی متناسب واکنش نشان دهید.</p>
<p>Have a Question? Looking for advice? Call the COVID-19 helpline on (02) 6207 7244 (8am to 8pm daily).</p>	<p>پرسشی دارید؟ به دنبال مشاوره هستید؟ با شماره تلفن ویژه کووید-۱۹ به شماره ۶۲۰۷۷۲۴۴ (۰۲) تماس بگیرید (روزانه 8 صبح تا 8 عصر).</p>
<p>Subscribe to the Our Canberra email newsletter to get the latest COVID-19 updates via email. Subscribe here: https://www.act.gov.au/our-canberra/subscribe-to-our-canberra</p>	<p>برای دریافت آخرین به روز رسانی های کووید-۱۹ از طریق ایمیل، در خبرنامه ایمیل Our Canberra مشترک شوید. در اینجا مشترک شوید: https://www.act.gov.au/our-canberra/subscribe-to-our-canberra</p>